



SHOSTAKOVICH



NO
Symphony
8

RUSSIAN NATIONAL ORCHESTRA
PAAVO BERGLUND

HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD



Dmitri Shostakovich (1906-1975)

Symphony No. 8, Op. 65

①	Adagio	27. 44
②	Allegretto	6. 34
③	Allegro non troppo	6. 48
④	Largo	9. 39
⑤	Allegretto	15. 33

Russian National Orchestra

conducted by

Paavo Berglund

Recording venue: DZZ Studio 5, Moscow (June 2005)

Recording producer: Job Maarse

Producers: Sergei Markov & Rick Walker

Executive producer: Job Maarse

Balance engineer: Erdo Groot

Recording engineer: Roger de Schot

Editing: Matthijs Ruijter, lentje Mooij

Total playing time: 1.06.29

Profoundly human

Not until later on, in his posthumously published memoirs, did Shostakovich provide a personal insight into his Symphony No. 8 in C minor, Op. 65, which he completed on September 9, 1943 in only two months' time, following a short, yet agonisingly dry creative period: *"The Seventh and the Eighth are my 'Requiem'."* At the time, his first comments on the new work were very different, and (as was usual during Stalin's regime, one should add) meaningless: *"This work mirrors my thoughts and feelings following the joyous reports on the first victories of the Red Army."* For sure ... After all, it would be hard to come up with another 20th-century symphony that sounds as inscrutable and sadly fateful as Shostakovich's Eighth.

Following his triumphant *Leningrad* Symphony, the composer had deeply disappointed the expectations of the Apparatschik with this work, as a great part of the Eighth is pensive and melancholy, and does not announce the victory of the Red Army at Stalingrad. Quite the opposite, instead of producing emotional and enduring symphonic music, Shostakovich the man not only expresses his deep mourning of the dreadful tragedy of the Second World War and its countless victims, he also announces in the most deeply pessimistic tone the individual suffering of the people in the Soviet Union, who (also before the war) suffered and died under Stalin's reign of terror. Shostakovich's hope that the authorities would interpret the resignative tone of the work as a consequence of the German aggression, was rapidly dashed, and thus the Eighth was censured in 1948, after Shostakovich, Prokofiev and other leading composers had been accused of *"formalistic tendencies"*. The symphony was banned from the concert podium, and numerous radio recordings of the work were destroyed.

In the urgency of its individual message, the Symphony No. 8 often exceeds the pain level of the listener. It functions as absolute music, without a programme being imposed from the outside. The Symphony contains five movements, of which the first represents a gigantic introduction, lasting

almost 25 minutes. Within the first bars, this movement presents the nucleus of both the music and the content of the entire work – second intervals in octaves in the low strings with double-dotting at the intervals C – B flat – C, which creep in an absolutely insidious manner into the world. The tempo increases gradually during the course of the movement, the themes are subjected to dramatic, even apocalyptic intensifications, until the motif from the beginning is hurled out by the brass in fff at the climax of the movement, distorted by the percussion. The in parts strident, even screeching instrumentation (piccolos!) provides an expressive release full of unrestrained power. Grief has perhaps never been portrayed in a more tragic, dreadful and individual manner in music. The following Allegretto is a grotesquely distorted march, in which Shostakovich parodies a paraphrase of the German waltz Rosamund. As far as harmony is concerned, the composer distances himself here from the major-minor system. The third movement is formally speaking a toccata. In comparison to the first movement, a perfectly simple piece of music: however, in its motor functions and rhythmic persistence it keeps the listener in its ban. Without interruption, the crotchet passages course throughout the entire movement like a machine, shaded by screeching interjections from the woodwind. Pure nihilism. The orchestral power swells up towards the end of the movement, after which the fourth movement, a Largo-Passacaglia, follows on immediately. A continuously tragic style of writing is characteristic for this movement with melodic sequences full of semitones. The bass theme appears twelve times, above which the other instruments seem to hover. This is followed without a break by the Finale, which Detlef Gojowy interpreted as *“'autonomous music' in the sense of a Bach Invention”*. The pastorally tinted movement is constructed in episodes and presents a Fugato, which ends in catastrophe. And thus Shostakovich denies his Symphony No. 8 any kind of resolution, or apotheosis. The work fades away in pianissimo, questioning, resignative.

Franz Steiger / English translation: Fiona J. Stroker-Gale

Paavo Berglund Conductor

For many years, Paavo Berglund conducted the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as the Helsinki Philharmonic Orchestra in his native Finland. From 1987 to 1991, he was chief conductor of the Stockholm Philharmonic Orchestra, and from 1993 to 1996 he held the same position with the Royal Orchestra in Copenhagen.

In England, where he was chief conductor of the Bournemouth Symphony Orchestra from 1972 until 1979, he has also worked closely with the London Philharmonic Orchestra and the City of Birmingham Symphony Orchestra. Furthermore, he has toured Europe with the BBC Symphony Orchestra, the Royal Philharmonic Orchestra and the Chamber Orchestra of Europe.

He has conducted many major European orchestras, including the Berlin Philharmonic, the RSO Berlin, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bavarian Radio Symphony Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra, the Russian National Orchestra, the Zurich Tonhalle Orchestra, the Orchestre de la Suisse Romande, the Swedish Radio Symphony Orchestra, the Helsinki Philharmonic Orchestra and the Orchestre National de France. He is regularly invited to guest-conduct the Oslo Philharmonic Orchestra and the Chamber Orchestra of Europe.

In the USA, Paavo Berglund has conducted the Minnesota Symphony Orchestra, the San Francisco Symphony Orchestra, the Boston Symphony Orchestra and the St. Louis Symphony Orchestra, as well as the New York Philharmonic Orchestra, the Los Angeles Philharmonic Orchestra and the National Symphony Orchestra in Washington, among others. In the autumn of 1997, he returned to conduct the Cleveland Symphony Orchestra, the Baltimore Symphony Orchestra and the Pittsburgh Symphony Orchestra.

In December 1997, he gave concerts with the Russian National Orchestra in Moscow, St. Petersburg and Tampere. Other activities included guest-conducting appearances with the Chamber Orchestra of Europe at the Edinburgh and Helsinki Festivals in August 1998, where he conducted all Sibelius' Symphonies. During 2004/2005 he undertook a tour with the London Philharmonia Orchestra. In October 2004, there were concerts with the London Philharmonic Orchestra, where he returned in January 2005. Further engagements for 2005 included concerts with the Bavarian Radio Symphony Orchestra.

Paavo Berglund has recorded all of Sibelius' symphonies for EMI with both the Bournemouth Symphony Orchestra and the Helsinki Philharmonic Orchestra. He recorded this cycle for the third time with the Chamber Orchestra of Europe for Finlandia/Warner Bros. He has also recorded all the Nielsen symphonies with the Royal Danish Orchestra.

His recordings have received many prizes, among others a "Grammy" nomination for his world-première recording of Sibelius' *Kullervo* Symphony, and the "Diapason d'Or" for his Nielsen cycle. His extensive discography also includes symphonic works by Shostakovich, Smetana and Dvorák.

English translation: Fiona J. Stroker-Gale

Russian National Orchestra

The Russian National Orchestra has been in demand throughout the music world since its 1990 Moscow début. The first Russian orchestra to perform at the Vatican and in Israel, the RNO maintains an active schedule of touring and is a frequent guest at major festivals. Of the orchestra's 1996 début at the BBC Proms in London, the *Evening Standard* wrote: "They played with such captivating beauty that the audience gave an involuntary sigh of pleasure." By the time of the RNO's 10th anniversary, the orchestra had been reviewed as a "major miracle" (*Time Out New York*) and classical music's "story of the decade" (International Arts Manager). In 2004, the RNO was described as "a living symbol of the best in Russian art" (*Miami Herald*) and "as close to perfect as one could hope for" (*Trinity Mirror*).

Gramophone magazine listed the first RNO CD (1991) as the best recording of Tchaikovsky's *Pathétique* in history, and reviewed it as follows: "An awe-inspiring experience; should human beings be able to play like this?". Since then, the RNO has made more than 30 recordings for Deutsche Grammophon and PentaTone Classics, with conductors such as Mikhail Pletnev, Mstislav Rostropovich, Kent Nagano and Alexander Vedernikov.

In 2003, the orchestra signed a new multi-disc agreement with PentaTone Classics. One of the first results of this collaboration – a recording of Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Beintus' *Wolf Tracks*, conducted by Kent Nagano – won a 2004 Grammy Award, which made the RNO the first Russian orchestra ever to win the recording industry's highest honour.

Unique among the principal Russian ensembles, the RNO is independent of the government and has developed its own path-breaking structure. It is perhaps the only orchestra to have established a Conductor Collegium, a group of internationally renowned conductors who share the podium leadership.

Another innovation is Cultural Allies, which was created in 2001. Cultural Allies encompasses exchanges between artists in Russia and the West, and also commissions new works. Prominent RNO partners in Cultural Allies include Dave and Chris Brubeck, Hélène Grimaud, Sophia Loren, Wynton Marsalis, John Corigliano and Michael Tilson Thomas.

The Russian National Orchestra is supported by private funding and is governed by a distinguished multinational board of trustees. Affiliated organizations include the Russian National Orchestra Trust (UK), the Russian Arts Foundation and the American Council of the RNO.

Zutiefst menschlich

Einen persönlichen Zugang zu seiner 8. Symphonie c-moll op. 65, die er nach einer kurzen, aber quälenden Schaffenspause in nur zwei Monaten am 9. September 1943 vollendete, lieferte Schostakowitsch erst spät in seinen posthum veröffentlichten Memoiren. *“Die Siebte und die Achte sind mein ‘Requiem’”*. Da klangen seine ersten Äußerungen über das neue Werk noch ganz anders und (wie üblich zu Stalins Zeiten, müsste man hinzufügen) nichtssagend. *“Dieses Werk spiegelt meine Gedanken und Gefühle nach den freudigen Meldungen über die ersten Siege der Roten Armee wider.”* Wer's glaubt ... Schließlich kennen wir kaum eine Symphonie im 20. Jahrhundert, die derart abgründig und traurig-schicksalhaft klingt wie Schostakowitschs Achte.

Damit hatte der Komponist die Erwartungen der Apparatschiks nach der triumphalen *“Leningrader”* Symphonie schwer enttäuscht, denn die Achte ist in großen Teilen nachdenklich und melancholisch und kündigt nicht vom Sieg der Roten Armee bei Stalingrad. Im Gegenteil, statt pathetische Durchhaltesymphonik zu produzieren, drückt der Mensch Schostakowitsch nicht nur seine tiefe Trauer über die fürchterliche Tragödie des Weltkriegs und dessen zahllose Opfer aus, sondern verkündet in zutiefst pessimistischem Tonfall auch das individuelle Leid der Menschen in der Sowjetunion, die (auch schon vor dem Krieg) unter Stalins Terrorregime litten und starben. Schostakowitschs Hoffnung, dass die Obrigkeit den resignativen Tonfall des Werkes als Folge der deutschen Aggression deuten würde, zerschlug sich rasch und so wurde die Achte 1948, nachdem man Schostakowitsch, Prokofiev und weiteren führenden Komponisten *“formalistische Tendenzen”* vorgeworfen hatte, mit Zensur belegt. Sie durfte nicht mehr aufgeführt werden, zahlreiche Rundfunkaufnahmen wurden zerstört. Die Achte Symphonie überschreitet in der Dringlichkeit ihrer individuellen Aussage oft die Schmerzgrenze des Hörers. Sie wirkt als absolutes musikalisches Werk, ohne dass ihr von außen ein Programm aufgesetzt

werden müsste. Die Symphonie ist fünfsätzig, wobei der Kopfsatz mit nahezu 25 Minuten Spieldauer die gigantische Eröffnung darstellt. Dieser Satz präsentiert in den ersten Takten die musikalische und inhaltliche Keimzelle des ganzen Werkes, oktavierte Sekundschritte in den tiefen Streichern mit Doppelpunktierungen auf den Stufen C – B – C, die geradezu schleichend in die Welt kriechen. Das Tempo nimmt im Satzverlauf sukzessiv zu, die Themen unterliegen dramatischen, ja apokalyptischen Steigerungen, bis das Anfangsmotiv auf dem Satzhöhepunkt von den Blechbläsern im fff, vom Schlagwerk verzerrt, herausgeschleudert wird. Die teils schrille, ja schreiende Instrumentierung (Piccolo-Flöten!) sorgt für eine expressive Entladung voll unbändiger Kraft. Tragischer, entsetzlicher, individueller ist Trauer wohl kaum jemals musikalisch umgesetzt worden. - Das folgende Allegretto ist ein grotesk verzerrtes Marschmodell, wobei Schostakowitsch eine Paraphrase des deutschen Walzers "Rosamunde" parodistisch behandelt. Harmonisch entfernt sich Schostakowitsch hier vom Dur-Moll-System. - Der dritte Satz ist formal gesehen eine Toccata. Ein verglichen mit dem Kopfsatz geradezu einfaches Stück Musik, das aber in seiner Motorik und rhythmischen Beharrlichkeit den Hörer nicht mehr loslässt. Ununterbrochen laufen die Viertelbewegungen wie eine Maschine durch den ganzen Satz, konterkariert von den kreischenden Holzbläserwürfen. Nihilismus pur. Die Orchestermacht schwillt gegen Ende des Satzes an, bevor ohne Pause der vierte Satz, eine Largo-Passacaglia beginnt. Ein durchgehend tragischer Duktus ist diesem Satz mit halbtönenreichen Melodiefolgen eigen. Zwölfmal erscheint das Bassthema, während darüber die anderen Instrumente zu schweben scheinen. - Ohne Unterbrechung folgt das Finale, das Detlef Gojowy als *"'autonome Musik' im Sinne Bachscher Inventionen"* interpretiert hat. Der pastoral gefärbte Satz ist episodentartig gebaut und präsentiert ein Fugato, das in der Katastrophe endet. Und so verweigert Schostakowitsch seiner Achten auch die Auflösung, die Apotheose. Das Werk verklingt im pianissimo, fragend, resignativ.

Franz Steiger

Paavo Berglund Dirigent

Paavo Berglund war über einen langen Zeitraum dem Finnish Radio Symphony Orchestra und dem Helsinki Philharmonic Orchestra in seiner finnischen Heimat verbunden.

Von 1987 bis 1991 war er Chefdirigent des Stockholm Philharmonic Orchestra, von 1993 bis 1996 hatte er diese Stellung beim Royal Orchestra in Kopenhagen inne.

In England, wo er von 1972 bis 1979 Chefdirigent des Bournemouth Symphony Orchestra war, arbeitet er eng mit dem London Philharmonic Orchestra und dem City of Birmingham Symphony Orchestra zusammen. Außerdem unternahm er mit dem BBC Symphony Orchestra, dem Royal Philharmonic Orchestra und dem Chamber Orchestra of Europe Tourneen durch Europa.

Er stand am Pult der großen europäischen Orchester, darunter die Berliner Philharmoniker, das RSO Berlin, das Leipziger Gewandhausorchester, das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, das London Philharmonic Orchestra, das Royal Concertgebouw Orchestra, das Russische Nationalorchester, das Tonhalle-Orchester Zürich, das Orchestre de la Suisse Romande, die Schwedische Radiosymphonie, Helsinki Philharmonic Orchestra und das Orchestre National de France. Regelmäßig ist er zu Gast beim Oslo Philharmonic Orchestra und dem Chamber Orchestra of Europe.

In den USA dirigierte Paavo Berglund unter anderem die Sinfonieorchester von Minnesota, San Francisco, Boston und St. Louis, das New York Philharmonic Orchestra, das Los Angeles Philharmonic Orchestra und das National Symphony Orchestra in Washington. Im Herbst 1997 leitete er zum wiederholten Male die Sinfonieorchester in Cleveland, Baltimore und Pittsburgh. Im Dezember 1997 gab er Konzerte mit dem Russischen Nationalorchester in Moskau, St. Petersburg und Tampere. Zu weiteren Aktivitäten zählen Gastspiele mit dem Chamber Orchestra of Europe beim Edinburgh Festival und beim Helsinki Festival im August 1998, wo er alle

Sinfonien von Sibelius dirigiert hat. Diese Spielzeit wird er mit einer Tournee mit dem Philharmonia Orchestra London beginnen. Im Oktober stehen Konzerte mit dem London Philharmonic Orchestra im Kalender, zu dem er im Januar 2005 zurückkehren wird. Weitere Engagements für 2005 umfassen u.a. Konzerte mit dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks. Sowohl mit dem Bournemouth Symphony Orchestra als auch mit dem Helsinki Philharmonic Orchestra spielte Paavo Berglund alle Sinfonien von Sibelius für EMI ein; mit dem Chamber Orchestra of Europe spielte er diesen Zyklus zum dritten Mal für Finlandia/Warner Bros. ein. Mit dem Royal Danish Orchestra nahm er alle Nielsen-Symphonien auf. Unter den Auszeichnungen, die seine Aufnahmen erhielten, ist eine "Grammy"-Nominierung für seine Welt-Ersteinspielung der Kullervo-Symphonie von Sibelius; der Nielsen-Zyklus erhielt den "Diapason d'Or". Seine erlesene Diskographie enthält außerdem sinfonische Werke von Shostakowitsch, Smetana und Dvorák.

Russian National Orchestra

Seit seinem ersten Auftritt 1990 in Moskau ist das Russian National Orchestra (RNO) ein begehrtes Ensemble in der musikalischen Welt. Das RNO tourt regelmäßig und ist häufiger Gast bei bedeutenden Festspielen. Es war das erste russische Orchester, das im Vatikan und in Israel konzertierte. Der *Evening Standard* schrieb über den ersten Auftritt bei den BBC-Prom-Konzerten in London 1996: *„Ihr Spiel war von derart bezwingender Schönheit, dass es dem Publikum – wohl unfreiwillig - Seufzer des Wohlbehagen entlockte.“* Zum 10. Jubiläum wurde das Orchester als *„großes Wunder“* (*Time Out New York*) und als *„Geschichte des Jahrzehnts“* (*International Arts Manager*) im Klassikgenre gefeiert. 2004 bezeichnete man das RNO als *„lebendes Symbol für das Beste, was die russische Kunst zu bieten hat“* (*Miami Herald*) und *„als nah dran an der Perfektion, wie man es nur zu träumen wagt“* (*Trinity Mirror*).

Das wichtigste englische Klassikmagazin, Gramophone, zeichnete die erste, 1991 erschienene CD des RNO mit Tschaikowskys Pathétique als *„Beste Aufnahme“* dieses Werkes überhaupt aus: *„eine furchteinflößende Erfahrung; sind Menschen eines derartigen Spiels überhaupt fähig?“* Seitdem hat das RNO mehr als 30 Aufnahmen für die Deutsche Grammophon und PentaTone Classics eingespielt. Dirigenten waren dabei Michail Pletnev, Mstislav Rostropowitsch, Kent Nagano und Alexander Vedernikow.

2003 unterzeichnete das RNO einen langfristigen Aufnahmevertrag mit PentaTone Classics. Eines der ersten Resultate dieser Zusammenarbeit – eine Aufnahme von Prokofievs *Peter und der Wolf* sowie Beintus' *Wolfsspuren* unter Leitung von Kent Nagano – gewann 2004 einen Grammy Award. Damit war das RNO das erste russische Orchester, das diese höchste Auszeichnung der Musikindustrie erringen konnte.

Als einziges russisches Spitzenorchester ist das RNO finanziell unabhängig

von der Regierung und hat darüber hinaus eine eigene, bahnbrechende Struktur entwickelt. Es ist wahrscheinlich das einzige Orchester weltweit, das eine Art Dirigenten-Kollegium eingerichtet hat: eine Gruppe von international bekannten Dirigenten, die sich die musikalische Leitung teilen.

Eine weitere Einrichtung des RNO ist das 2001 ins Leben gerufene Programm "Cultural Allies", in dem ein Künftleraustausch zwischen Russland und dem Westen, die Zusammenarbeit mit amerikanischen und europäischen Orchestern und die Beauftragung neuer Werke festgeschrieben sind. Zu den bekannten Partnern des RNO in "Cultural Allies" zählen Dave und Chris Brubeck, Hélène Grimaud, Sophia Loren, Wynton Marsalis, John Corigliano und Michael Tilson Thomas.

Das RNO wird von privaten Geldgebern unterstützt und von einem internationalen Treuhänderausschuss verwaltet. Zu den angeschlossenen Organisationen zählen die Russian Arts and Cultural Foundation-UK, die Russian Arts Foundation und der American Council of the RNO.

Profondément humaine

Ce n'est que plus tard, dans ses mémoires publiées à titre posthume, que Shostakovich donna sa perception personnelle de sa Symphonie No 8 en Do mineur, Op. 65, qu'il acheva le 9 septembre 1943 et qui fut écrite en deux mois seulement, après une brève mais douloureuse période d'aridité créative : « *La Septième et la Huitième sont mon « Requiem* ». Les premiers commentaires qu'il fit à l'époque sur cette nouvelle œuvre furent très différents, et (comme il était habituel à l'ère stalinienne, pourrait-on ajouter) vides de sens : « *Cette œuvre reflète les pensées et les sentiments qui furent les miens après l'heureuse annonce des premières victoires de l'Armée rouge.* » Sûrement... Après tout, il serait difficile de trouver une autre symphonie du 20ème siècle aussi insondable et tristement fatidique que la Huitième de Shostakovich.

Après sa triomphante Symphonie Leningrad, le compositeur avait cruellement déçu les attentes de l'Apparatshik par ses œuvres, une grande partie de la Huitième étant pensive et mélancolique, et n'annonçant pas la victoire de l'Armée rouge à Stalingrad. Tout au contraire, au lieu d'écrire une musique symphonique émotionnelle et immuable, Shostakovich y exprime non seulement sa profonde tristesse d'homme devant la tragédie affreuse de la Seconde Guerre mondiale et ses innombrables victimes, mais annonce également sur le ton le plus pessimiste la souffrance individuelle des populations de l'Union soviétique qui, (déjà avant la guerre) souffraient et mourraient sous la terreur stalinienne. L'espoir qu'avait Shostakovich de voir les autorités interpréter le ton résigné de l'œuvre comme une conséquence de l'agression allemande s'évanouit rapidement, et la Huitième fut censurée en 1948, après que Shostakovich, Prokofiev et d'autres grands compositeurs eurent été accusés de « tendances formalistes ». La symphonie fut bannie de la scène et de nombreux enregistrements radiophoniques de l'œuvre furent détruits.

Dans l'urgence de son message individuel, la Symphonie No 8 dépasse souvent le seuil de douleur de l'auditoire. Elle fonctionne comme une musique absolue, sans programme imposé par l'extérieur. La Symphonie comprend cinq mouvements dont le premier tient lieu de gigantesque introduction, durant près de 25 minutes. Dans les premières mesures, ce mouvement présente le noyau de la musique et du contenu de l'œuvre toute entière – deuxièmes intervalles en octaves dans les cordes basses avec double pointée dans les intervalles Do – Si bémol – Do, qui se glisse de façon absolument insidieuse dans le monde. Le tempo s'accélère progressivement au fil du mouvement, les thèmes sont soumis à des intensifications dramatiques, et même apocalyptiques, jusqu'à ce que le motif du début soit projeté par les cuivres en triple fortissimo au paroxysme du mouvement, déformé par la percussion. L'instrumentation en partie stridente et même discordante (piccolos !) amène une libération expressive pleine de puissance non retenue. Le chagrin n'a peut-être jamais été décrit en musique de façon aussi tragique, redoutable et individuelle. L'allegretto suivant est une marche grotesquement dissonante, dans laquelle Shostakovich parodie une paraphrase de la valse allemande *Rosamund*. Pour ce qui est de l'harmonie, le compositeur se distancie ici du système majeur-mineur. Le troisième mouvement est, formellement parlant, une toccata. En comparaison avec le premier mouvement, il s'agit d'un morceau de musique parfaitement simple : toutefois, dans ses fonctions moteur et sa persistance rythmique, il tient le public sous son charme. Sans interruption, les passages en noires filent tout le long du mouvement tels une machine, surpassés par les interjections criardes des bois. Du pur nihilisme. La puissance orchestrale enfle jusqu'à la fin du mouvement, suivi immédiatement par le quatrième mouvement, un largo-passacaglia. Un style continuellement tragique d'écriture caractérise ce mouvement, avec des séquences mélodiques regorgeant de demi-tons. Les autres instruments semblent suspendus au-dessus du thème de la basse, qui revient douze fois. Le finale, interprété par Detlef Gojowy

comme de la « *musique autonome* » au sens d'une invention de Bach », suit sans transition. Le mouvement teinté de bucolisme est élaboré en épisodes et comprend un fugato, qui s'achève en catastrophe. Shostakovich prive donc sa Symphonie No 8 d'une forme quelconque de conclusion ou d'apothéose. L'œuvre s'efface pianissimo, interrogative, résignée.

Franz Steiger

Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret



Dmitri Shostakovich

Paavo Berglund Chef d'orchestre

Paavo Berglund dirige l'Orchestre Symphonique de la Radio finnoise ainsi que l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki dans sa Finlande natale depuis plusieurs années. De 1987 à 1991, il fut principal chef d'orchestre de l'Orchestre Philharmonique de Stockholm et de 1993 à 1996, il occupa cette même fonction auprès de l'Orchestre Royal de Copenhague.

En Angleterre, où il fut principal chef d'orchestre de l'Orchestre Symphonique de Bournemouth de 1972 à 1979, il travailla également en étroite relation avec l'Orchestre Philharmonique de Londres et avec l'Orchestre Symphonique de la ville de Birmingham. Il fit en outre des tournées en Europe avec l'Orchestre Symphonique de la BBC, l'Orchestre Philharmonique Royal et l'Orchestre de Chambre d'Europe.

Il dirigea un grand nombre des plus grands orchestres européens, y compris l'Orchestre Philharmonique de Berlin, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Berlin, l'Orchestre Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Bavière, l'Orchestre Philharmonique de Londres, l'Orchestre Royal du Concertgebouw, l'Orchestre National de Russie, l'Orchestre Tonhalle de Zurich, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre Symphonique de la Radio suédoise, l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki et l'Orchestre National de France. Il est régulièrement invité à diriger l'Orchestre Philharmonique d'Oslo et l'Orchestre de Chambre d'Europe.

Aux États-Unis, Paavo Berglund dirigea entre autres l'Orchestre Symphonique du Minnesota, l'Orchestre Symphonique de San Francisco, l'Orchestre Symphonique de Boston et l'Orchestre Symphonique de St. Louis, ainsi que l'Orchestre Philharmonique de New York, l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles et l'Orchestre Symphonique National de Washington. À l'automne 1997, il retourna aux États-Unis pour

diriger l'Orchestre Symphonique de Cleveland, l'Orchestre Symphonique de Baltimore et l'Orchestre Symphonique de Pittsburgh. En décembre 1997, il donna des concerts avec l'Orchestre National de Russie à Moscou, Saint-Pétersbourg et Tampere. Il se produisit en outre à titre de chef d'orchestre invité au mois d'août 1998 avec l'Orchestre de Chambre d'Europe aux Festivals d'Edinburgh et d'Helsinki, où il dirigea toutes les Symphonies de Sibelius. En 2004-2005, il partit en tournée avec l'Orchestre Philharmonique de Londres, avec lequel il donna des concerts au mois d'octobre 2004, puis en janvier 2005. En 2005, il donna également des concerts avec l'Orchestre Symphonique de la Radio de Bavière.

Paavo Berglund a enregistré toutes les symphonies de Sibelius pour EMI avec l'Orchestre Symphonique de Bournemouth et avec l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki. Il a enregistré ce cycle pour la troisième fois avec l'Orchestre de Chambre d'Europe pour Finlandia/Warner Bros. Il a également enregistré toutes les symphonies de Nielsen avec l'Orchestre Royal du Danemark.

Ses enregistrements ont été récompensés par de nombreux prix, parmi lesquels une nomination aux Grammys pour son enregistrement en première mondiale de la symphonie Kullervo de Sibelius, et le Diapason d'Or pour son cycle Nielsen. Sa vaste discographie comprend également des oeuvres symphoniques de Shostakovitch, Smetana et Dvorak.

Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret

L'Orchestre national de Russie

Depuis sa création en 1990 à Moscou, l'Orchestre national de Russie est extrêmement demandé aux quatre coins du monde de la musique. Premier orchestre russe à se produire au Vatican et en Israël, l'Orchestre national de Russie entretient un programme extrêmement actif de tournées et est fréquemment invité à se produire dans d'importants festivals. Voici ce qu'écrivit l'*Evening Standard* sur les débuts de l'Orchestre au BBC Proms de Londres, en 1996 : « Leur musique est d'une beauté si captivante que l'audience donne des signes involontaires de plaisir. » Lors de son 10ème anniversaire, il a été qualifié de « miracle majeur » (*Time Out New York*) et « d'orchestre de la décennie » de la musique classique (International Arts Manager). En 2004, l'Orchestre national de Russie a été décrit comme « le symbole vivant de ce que l'art russe fait de mieux » (*Miami Herald*) et « d'aussi proche de la perfection que l'on puisse l'espérer » (*Trinity Mirror*).

Le magazine *Gramophone* a porté le premier CD de l'Orchestre national de Russie (1991) à la liste des meilleurs enregistrements de l'histoire de la *Pathétique* de Tchaïkovsky, et en a donné la critique suivante : « C'est une expérience impressionnante. Est-il permis que des êtres humains jouent aussi bien ? ». Depuis lors, l'Orchestre a réalisé plus de 30 enregistrements pour Deutsche Grammophon et PentaTone Classics sous la direction de chefs d'orchestre tels que Mikhaïl Pletnev, Mstislav Rostropovich, Kent Nagano et Alexander Vedernikov.

En 2003, l'Orchestre a signé un nouveau contrat pour l'enregistrement de plusieurs disques avec PentaTone Classics.

L'un des premiers résultats de cette collaboration – *Pierre et le Loup* de Prokofiev et *Wolf Tracks* de Beïntus sous la direction de Kent Nagano – a remporté en 2004 un Grammy Award, l'orchestre national de Russie devenant ainsi le premier orchestre russe de tous les temps à remporter le

principal prix honorifique de l'industrie du disque.

Unique parmi les principaux ensembles russes, l'Orchestre est indépendant du gouvernement et la structure qu'il a développée est tout à fait innovatrice. Il est peut-être le seul orchestre à avoir établi un Collège de Chefs d'orchestre, un groupe de chefs d'orchestre de renommée internationale qui partagent la direction du podium.

Une autre de ses innovations est le programme « Alliés culturels », créé en 2001, qui favorise les échanges entre des artistes russes et occidentaux, et passe également des commandes pour de nouvelles œuvres. D'éminents partenaires de l'Orchestre national de Russie sont entre autres Dave et Chris Brubeck, Hélène Grimaud, Sophia Loren, Wynton Marsalis, John Corigliano et Michael Tilson Thomas.

L'Orchestre national de Russie est financé grâce à des fonds privés. Il est présidé par un Conseil multinational d'administrateurs. Parmi les organisations affiliées se trouvent le Fonds pour l'Orchestre national de Russie (RU), la Fondation pour les Arts russes et le Conseil américain de l'Orchestre national de Russie.



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SA-CD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SA-CD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw. substanziiell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrofon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SA-CD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations : www.polyhymnia.nl

Technical Information

Recording facility:	Polyhymnia International BV
Microphones:	Neumann KM 130, DPA 4006 & DPA 4011 with Polyhymnia microphone buffer electronics.
Microphone pre-amps:	Custom build by Polyhymnia International BV and outputs directly connected to Meitner DSD AD converter.
DSD recording, editing and mixing:	Pyramid Virtual Studio by Merging Technologies
Surround version:	5.0

B&W
Bowers & Wilkins

Monitored on B&W Nautilus loudspeakers.

van den Hul[®]

Microphone, interconnect and loudspeaker cables by van den Hul.



PentaTone
classics



HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

The Russian National Orchestra wishes to thank the Ann and Gordon Getty Foundation, Peter T. Paul, and the Charles Simonyi Fund for Arts and Sciences for their support of this recording.

PTC 5186 084